

PHILIPS

AZ 7381 Portable Compact Disc Player

AZ 7382

AZ 7383

AZ 7388

AZ 7481

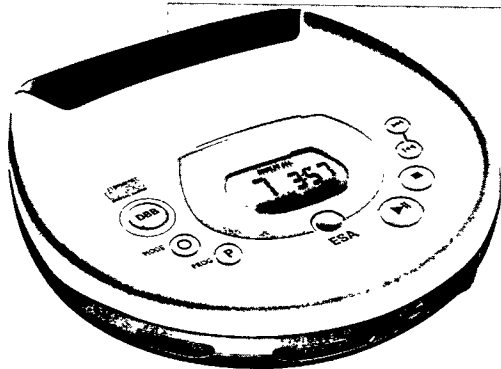
AZ 7482

AZ 7483

AZ 7581

AZ 7582

AZ 7583



Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Deutsch

Deutsch	Bedienungselemente6	Bedienung10-14
	Stromversorgung7	Allg. Informationen15
	Anschlüsse8-9	Fehlersuche16-17

Nederlands

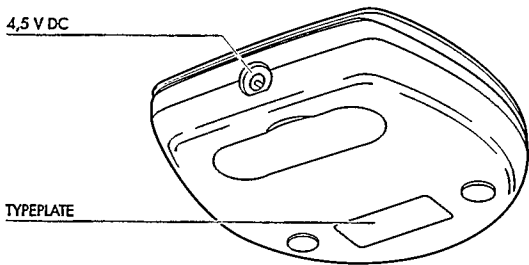
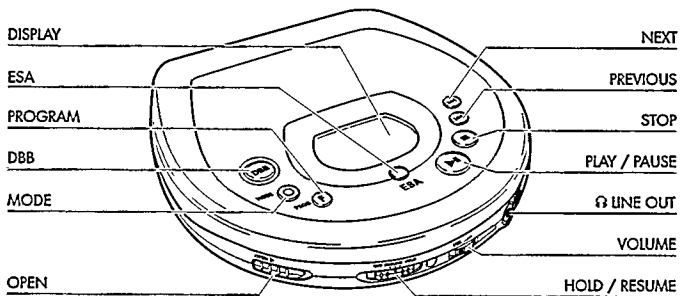
Nederlands	Bedieningstoetsen18	Bediening22-26
	Voeding19	Algemene informatie27
	Aansluitingen20-21	Problemen oplossen28-29

Italiano

Italiano	Comandi30	Funzionamento34-38
	Alimentazione31	Informazioni generali39
	Collegamenti32-33	Ricerca guasti40-41

Svenska

Svenska	Reglage42	Bruksanvisning46-50
	Strömförsörjning43	Allmänna upplysningar51
	Anslutningar44-45	Felsökning52-53



Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Dansk	Betjeningsknapper54	Anvendelse58-62
	Strømforsyning55	Generel information63
	Tilslutninger56-57	Fejlfinding64-65

Dansk

Suomi	Käyttöpainikkeet66	Käyttö70-74
	Virransyöttö67	Yleistä75
	Kytkenät68-69	Tarkistusluettelo76-77

Suomi

Português	Comandos78	Funcionamento82-86
	Alimentação79	Informações gerais87
	Ligações80-81	Avarias88-89

Português

Ελληνικά	Χειριστήρια90	Γενικές πληροφορίες99
	Τροφοδοσία91	Διόρθωση
	Συνδέσεις92-93	βλαβών100-101
	Λειτουργία94-98	

Ελληνικά

CONTROLOS

por favor veja figura na página 3

- DISPLAY**indica os diferentes modos de funcionamento, pistas e nº de vezes
- ▶▶**salta pistas e busca para a frente
- ◀◀**salta pistas e busca para trás
- VOLUME**ajusta o nível do volume na tomada dos auscultadores
- RESUME/HOLD**activa a função RESUME e / ou a função HOLD (bloqueando todos os botões).
- MODE** ○selecciona os diferentes modos de funcionamento:
SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→REPEAT
ALL→SCAN→desligar
- PROG P**memoriza as pistas num programa e revê o programa
- DBB****Dynamic Bass Boost:** aumenta as frequências dos graves,
DBB 1→DBB 2→DBB 3→desligar
Prima este botão durante mais de 3 segundos para ligar/desligar o feedback acústico.
- STOP** ■para a leitura do CD, apaga várias programações, desliga o leitor de CD e activa o carregamento.
- OPEN**abre a tampa do leitor de CD
- ▶||**inicia e interrompe a leitura do CD
- ESA****Electronic Shock Absorption** é a memória intermediária para som ininterrupto
- LINE OUT**tomada dos auscultadores (3,5 mm)
- 4.5 V DC**tomada para alimentação de corrente externa

Português

Notas:- Informação de estado (ex. PAUSE, pilha descarregada, etc.) e manuseamento dos botões são acompanhados de um sinal acústico nos auscultadores.

Este aparelho cumpre as normas da Comunidade Europeia sobre interferências de rádio.

Adaptador p/ corrente AC (fornecido ou opcional)

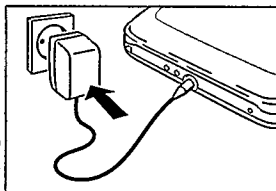
O adaptador AY 3160 4,5 V/400 mA Corrente Contínua

- 1 Certifique-se de que a voltagem local corresponde à voltagem do adaptador
- 2 Ligue o adaptador para corrente AC à tomada na parede e o cabo à tomada 4,5 V CC do leitor de CD.

Notas: - Utilize apenas o adaptador AY 3160, dado que outros produtos poderão causar graves danos no aparelho.

- Não há feedback acústico quando o adaptador é utilizado.

- Desligue sempre o adaptador quando não estiver a ser utilizado.



Português

Pilhas, tipo LR6, UM3 ou AA (fornecidas ou opcionais)

Abra o compartimento das pilhas do aparelho e introduza o conjunto de pilhas recarregáveis ou duas pilhas alcalinas.


Tempos típicos de funcionamento em condições normais:

Pilhas alcalinas: 12 horas (ESA desligado)
10 horas (ESA ligado)

Retire as pilhas se estiverem descarregadas ou se o leitor de CD não for utilizado durante bastante tempo.

Nota: O estado das pilhas será indicado no visor:

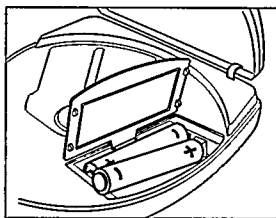
- Pilhas **carregadas**: sem indicação.

- Pilhas **fracas**:  - símbolo pisca. Este símbolo não está disponível quando são utilizadas pilhas recarregáveis.

- Pilhas **descarregadas**:  - símbolo pisca e a mensagem **ERR** aparece.

- Substitua as pilhas ou ligue o adaptador à tomada de corrente.



As pilhas contêm substâncias químicas, portanto devem ser cuidadosamente descartadas da forma adequada.



ALIMENTAÇÃO

Recarregamento do conjunto de baterias Philips no aparelho *(fornecido ou opcional)*


Conjunto de baterias AY 3361 NiCd para recarregamento no aparelho
O conjunto de baterias será recarregado se o adaptador estiver ligado, o aparelho é desligado e é premido o botão STOP ■ button.

- Apresenta a mensagem: *CHARGE* e 
- Tempo aprox. de carregamento: 5 horas (NiCd)
- Apresenta a mensagem: *FULL* e 

Nota: Utilize apenas o conjunto de baterias Philips, dado que as pilhas recarregáveis individuais não podem recarregadas no aparelho.

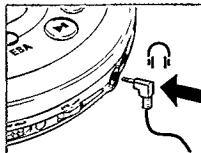
Português

Ligação dos auscultadores *(fornecidos)*

Ligue os auscultadores fornecidos na tomada  LINE OUT.

AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)

Nota: Utilize também esta tomada para ligar o seu sistema HiFi (Alta Fidelidade) (cabo de sinal) ou o seu auto-rádio (adaptador de cassetes ou cabo de sinal). Em ambos os casos, o volume do leitor de CD tem de ser ajustado para a posição 8.



Utilize a sua cabeça quando utilizar os auscultadores.

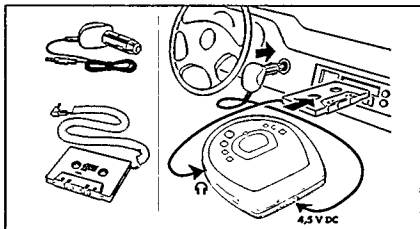
Segurança auditiva: Não ajuste o volume de som excessivamente alto. Os peritos auditivos avisam que a utilização frequente a níveis de som elevados pode afectar permanentemente a audição.

Segurança rodoviária: Não utilize os auscultadores enquanto conduz um veículo, pode criar uma situação de perigo e é ilegal na maioria dos países. Mesmo até se os seus auscultadores forem do tipo ar livre concebidos para o deixar ouvir sons exteriores, não ajuste o volume de som de tal maneira alto que não consegue ouvir o que se passa à sua volta.

Utilização no automóvel (fornecido ou opcional)

Transformador para voltagem de automóvel AY 3545 (4,5 V/600 mA, CC, polo positivo no pino central). Cassete adaptadora para automóvel AY 3501

- 1 Procure uma localização segura para o leitor de CD, devendo esta ser uma superfície estável, horizontal e livre de vibrações onde não possa constituir perigo ou incomodar o condutor ou passageiros.



- 2 Ligue a ficha CC (corrente contínua) do transformador de corrente à tomada CC do seu leitor de CD (**apenas para baterias automóvel de 12 V, terra ao polo negativo**).
- 3 Introduza o transformador de corrente na tomada do isqueiro do automóvel. Se necessário, faça uma limpeza da tomada do isqueiro para obter um bom contacto eléctrico.
- 4 Baixe o volume de som e **desligue a função autoreverse do leitor de cassetes do seu auto-rádio**.
- 5 Ligue a ficha da cassete adaptadora à tomada \curvearrowright LINE OUT do leitor de CD.
- 6 Introduza cuidadosamente a cassete adaptadora no leitor de cassetes do auto-rádio.
- 7 Certifique-se de que o cabo da cassete adaptadora não perturba a sua condução.
- 8 Ligue o leitor de CD, coloque a regulação do seu volume de som para a posição 8 e afine a qualidade do som com os controlos do auto-rádio.

Para retirar a cassete adaptadora prima o botão de ejectar cassetes no auto-rádio. Retire o transformador de corrente da tomada do isqueiro do automóvel sempre que o leitor de CD não estiver em funcionamento.

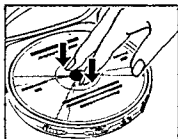
Notas sobre utilização no automóvel:

- Evite o calor em excesso proveniente do sistema de aquecimento do automóvel ou da incidência directa de raios solares (ex. um automóvel estacionado no verão).
- Se o seu auto-rádio tiver uma tomada LINE IN, é aconselhável utiliza-la para a ligação ao auto-rádio em vez de utilizar a cassete adaptadora. Ligue o cabo do sinal a esta tomada LINE IN e a tomada \curvearrowright LINE OUT ao leitor de CD.

OPERAÇÃO

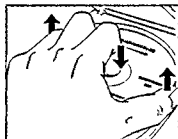
Introdução do CD

- Pressione suavemente no centro do CD de modo a encaixar no centro do cubo.



Remoção do CD

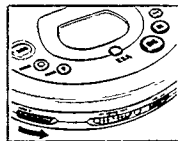
- Segure no CD pela sua aresta e prima o centro do cubo.



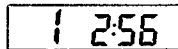
Leitura de um CD

Português

- 1 Abra a tampa **empurrando para o lado** a patilha deslizante OPEN.
- 2 Introduza um CD audio, com o lado impresso virado para cima. Pressione sobre o lado esquerdo para voltar a fechar a tampa.
- 3 Prima o botão **▶II** para iniciar a leitura do CD.

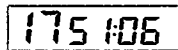


- O visor indica: (exemplo)
1 = presente pista / 2:56 = tempo decorrido da corrente pista



- 4 Ajuste o som utilizando para esse efeito os controlos VOLUME e DBB.
- 5 Interrompa a leitura do CD premindo o botão **▶II**. Continue a leitura do CD premindo o botão **▶II** novamente.
→ O visor indica: tempo da presente posição (a piscar).
- 6 Prima o botão STOP ■ para parar a leitura do CD.

- O visor indica: (exemplo)
17 = número total de pistas / 51:06 = tempo total de leitura



Se premir novamente o botão STOP ■, desligará o aparelho.

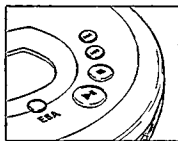
Nota: Se não for premido nenhum botão durante um período de 10 segundos, o aparelho desliga-se automaticamente.



Seleccionar outra pista:

Prima ligeiramente o botão ◀◀ ou ▶▶ uma / várias vezes para saltar para o princípio da corrente / anterior ou seguinte pista(s).

- O visor indica: o número da pista seleccionada.
- Durante a leitura: a leitura do CD continua automaticamente com a pista seleccionada.
- Na posição stop: prima o botão ▶|| para iniciar a leitura do CD.



Busca de uma passagem durante a leitura do CD :

1 Mantenha o botão ◀◀ ou ▶▶ premido para encontrar uma determinada passagem para trás ou para a frente.

→ Depois de 2 segundos, a busca começará automaticamente.

2 Liberte o botão quando atingir a passagem pretendida.

Nota: A busca não é possível no modo SCAN.

OPERAÇÃO

MODE ○ – diferentes modos de leitura

Premindo o botão MODE ○ pode activar sucessivamente o modos de leitura:

SHUFFLE: As pistas são lidas em **por ordem indefinida** até todas terem sido lidas uma vez.

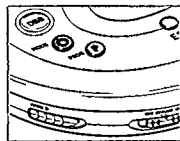
SHUFFLE REPEAT ALL: Todas as pistas são lidas repetidamente **por ordem indefinida** até este modo ter sido abandonado.

REPEAT: A pista é lida **repetidamente** até este modo ter sido abandonado.

REPEAT ALL: O CD é lido **repetidamente** até este modo ter sido abandonado.

SCAN: Cada pista é examinada durante 10 segundos até deixar este modo ou até todas as pistas terem sido lidas uma vez.

Prima novamente o botão MODE ○ para desactivar todos os modos.

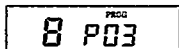


- O modo de leitura seleccionado é indicado no visor.
- Durante a leitura: a leitura do CD continua automaticamente com o modo de leitura seleccionado.
- Na posição stop: prima o botão ►|| para iniciar a leitura do CD.

PROG – programação das pistas (máx. 99 pistas)

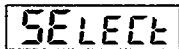
- 1 Seleccione a pista pretendida premindo PREV ◀◀ ou NEXT ▶▶.
- 2 Assim que a pista pretendida for apresentada, prima o botão PROG para armazenar o número da pista na memória.

→ O visor indica: o número da pista
/ P / número total de pistas armazenadas, ex.



Notas:

- Quando premir PROG e não houver nenhuma pista seleccionada, o visor indica a mensagem SELECT.



Leitura do programa:

Se tiver seleccionado as pistas no modo STOP, prima o botão PLAY/PAUSE ▶II.

Se tiver seleccionado as pistas durante a leitura do CD prima o botão STOP ■ em primeiro lugar e em seguida prima o botão PLAY/PAUSE ▶II.

- O visor indica: PROGRAM.
- O seu programa será lido no modo de leitura que seleccionou (ex. SHUFFLE).

Revisão da programação introduzida:

Prima o botão PROG durante mais de 2 segundos.

- O visor indica: o número de cada pista memorizada com sucesso, pisca durante um breve momento.

Apagar o programa estando no modo STOP:

Prima o botão STOP ■ para apagar o programa.

- PROGRAM desaparece do visor a sua programação é apagada.
- C L E R C aparece brevemente no visor.

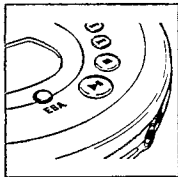
Nota: A interrupção da alimentação de corrente ou a abertura da tampa apagarão o programa introduzido.

OPERAÇÃO

ESA – Electronic Shock Absorption Memory

Prima a tecla ESA para ligar / desligar ESA.

- O símbolo ESA- aparece no visor.
- A memória ESA armazena continuamente e antecipadamente os dados do CD que vai ser lido. Deste modo é evitado o chamado sound skipping durante a leitura devido a choques e vibrações.
- A acção prolongada de choques e vibrações pode despejar completamente a memória ESA e a leitura do CD será então interrompida.



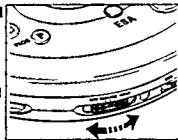
Nota: Quando ligar e desligar as funções ESA, a leitura do CD será atrasada ou interrompida durante um breve período de tempo.

Português

RESUME / HOLD

RESUME – continua a leitura a partir do ponto onde parou

- 1 Activa a função RESUME fazendo deslizar a patilha RESUME/HOLD para a posição central.
- 2 Se parar a leitura do CD premindo o botão STOP ■, a última posição lida será armazenada.
- 3 Prima ►|| para retomar a leitura do CD a partir da posição onde foi parado.



HOLD – desactivar todos os botões

Activa a função HOLD fazendo deslizar a patilha RESUME / HOLD para a posição mais à direita.

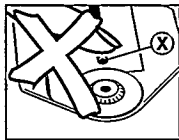
- A partir deste momento todos os botões estão bloqueados até a função ser novamente desligada. Se premir um botão (excepto OPEN), o visor indicará HOLD.

Notas: -Na posição HOLD, a função RESUME é activada automaticamente.

-A abertura da tampa apaga a informação sobre a última posição que foi lida.

INFORMAÇÕES GERAIS

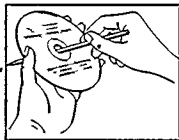
- Não deve em nenhuma circunstância tocar na lente (X) do leitor de CD!
- Não exponha o leitor de CD, pilhas / conjunto de baterias ou CDs à chuva ou humidade, areia e pó ou ao calor excessivo originado por aparelhos de aquecimento, ou pela incidência directa dos raios solares.



- A lente pode ficar embaciada quando o aparelho for deslocado de um ambiente frio para um ambiente quente. Nesta situação não é possível efectuar a leitura de qualquer CD. Deixe o leitor de CD num ambiente quente até a humidade ter evaporado na totalidade.
- Pode proceder à limpeza do leitor de CD utilizando uma camurça macia e ligeiramente humedecida. Não utilize qualquer produto de limpeza dado que estes podem ter efeito corrosivo sobre o aparelho.
- Segure no CD sempre pela sua aresta e coloque-o de novo na sua caixa após a sua utilização.



- Para limpar o CD, limpe-o numa linha recta do centro para a aresta exterior utilizando para este efeito um pano macio, isento de fios e algodão. Um produto de limpeza pode danificar seriamente o CD!
- Quando um CD novo não encaixar no centro do cubo elimine as pequenas rebarbas que podem eventualmente existir à volta do orifício central do CD, utilizando para este efeito uma caneta ou objecto semelhante.
- A utilização de telefones celulares na proximidade do leitor de CD pode provocar interferências e um funcionamento deficiente do aparelho.



Português

Informação de carácter ambiental

- Por favor cumpra integralmente a regulamentação local no que diz respeito ao descartar dos materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento que chegou ao fim da sua vida útil.
- Todo o material de embalagem em excesso foi eliminado. Fizemos tudo o que nos foi possível para tornar os diferentes componentes da embalagem facilmente separáveis em três tipos de mono-materiais: cartão (caixa), polistireno expandido (acondicionador), polietileno (sacos de plástico, espuma de protecção).
- O seu aparelho é composto por materiais que podem ser reciclados caso sejam desmontados por uma empresa especializada.

LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Se surgir uma falha, verifique primeiramente os pontos enumerados a seguir antes de levar o aparelho para reparação.

Se não conseguir resolver o problema seguindo estas sugestões, consulte o seu fornecedor ou centro de assistência técnica.

PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO	
Sem energia ou o leitor não arranca/ Mostrador: sem indicação	Pilhas		
	Pilhas mal introduzidas	Coloque bem as pilhas	
	Use pilhas novas	Carregue em ►►	
	Pilhas gastas	Troque-as ou recarregue-as	
	Contactos sujos	Limpe-os com um pano	
	Adaptador de corrente		
	Ligação solta	Ligue-o com firmeza	
	No carro		
	A tomada do isqueiro não tem corrente quando a ignição está desligada	Ligue a ignição ou introduza pilhas	
	A reprodução do CD não começa ou tem interrupções	<i>A função HOLD está activada</i>	<i>Desligue a função HOLD</i>
A tampa do leitor não está bem fechada		Feche bem a tampa	
Há condensação de humidade		Deixe o leitor num local quente até se evaporar a humidade	
Mostrador: sem indicação ou no disc		Não existe CD ou está mal introduzido	Introduza o CD com a etiqueta voltada para cima
		O CD está muito riscado	Use outro CD
		O CD está sujo	Limpe o CD com um pano macio
A recarga das pilhas no leitor não funciona, não há indicação de CARGA	As pilhas estão más	Apenas um conjunto de pilhas pode ser recarregado no aparelho	
	Os contactos estão sujos	Limpe bem os contactos com um pano macio	
A reprodução não começa a partir da primeira faixa	Estão activadas as funções RESUME, SHUFFLE ou PROGRAM	Desligue as funções RESUME, SHUFFLE ou PROGRAM	

LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Em nenhuma circunstância deve tentar reparar o aparelho pois a garantia deixará de ser válida.

PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO	
Avaria geral	Descarga de corrente electrostática do utilizador através do leitor de CD	Desligue o aparelho da fonte de alimentação ou retire as pilhas durante alguns segundos	
Não há nenhum som ou a sua qualidade é má	PAUSE está activada	Prima ►II	
	Ligações soltas ou mal feitas	Verifique as ligações	
	O volume está baixo demais	Ajuste o volume do som	
	Os auscultadores estão a ser mal utilizados	Preste atenção às indicações L (Esquerda) e R (Direita)	
	Ficha dos auscultadores suja	Limpe a ficha dos auscultadores	
	Campos magnéticos fortes de proximidade do leitor de CD	Mude a posição ou ligações do leitor de CD	
	Utilização no automóvel		
	Vibrações fortes	Procure outra localização	
	A cassete adaptadora está introduzida incorrectamente	Introduza a cassete adaptadora correctamente	
	Temperatura no interior do auto é demasiado alta/baixa	Deixe o leitor de CD adaptar-se à temperatura ambiente	
O isqueiro/tomada está demasiado sujo	Limpe o isqueiro/tomada		
Direcção errada do playback da função autoreverse	Mude a direcção do autoreverse		
Ruído de fundo no automóvel	A tomada de entrada do autorádio não é a adequada	Utilize a cassete adaptadora	

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

